



“SERVICIO DE DOS ENLACES DE INTERNET CORPORATIVO DEDICADO SIMÉTRICO DE VEINTICINCO (25) MBPS PARA AMBAS SEDES, SAN LUIS TALPA Y SANTA TECLA, DURANTE EL AÑO DOS MIL DIECIOCHO, ENTRE LA SOCIEDAD ESCUCHA (PANAMÁ), SOCIEDAD ANÓNIMA, SUCURSAL EL SALVADOR, Y LA ACADEMIA NACIONAL DE SEGURIDAD PÚBLICA”.

**Contrato JUR-C-009/2018
Resolución JUR-R-002/2018**

JAIME EDWIN MARTÍNEZ VENTURA, de cincuenta años de edad, Abogado, del domicilio de [REDACTED] portador de mi Documento Único de Identidad número [REDACTED] [REDACTED] con Número de Identificación Tributaria [REDACTED]; actuando en mi calidad de Director General y Representante Legal de la **ACADEMIA NACIONAL DE SEGURIDAD PÚBLICA**, del domicilio de Santa Tecla, departamento de La Libertad y el de San Luis Talpa, departamento de La Paz, con Número de Identificación Tributaria cero seis uno cuatro guión dos siete cero dos nueve dos guión uno cero cuatro guión cero; en virtud del Decreto Legislativo número ciento noventa y cinco, del veintisiete de febrero de mil novecientos noventa y dos, publicado en el Diario Oficial número cuarenta y dos, Tomo Trescientos catorce, del tres de marzo del mismo año, artículo diez literales: a) La representación Judicial y extrajudicial, y c) Ejercer las facultades ejecutivas y administrativas de la Academia; y del Acuerdo Ejecutivo número doscientos cincuenta y tres, de fecha veintiséis de mayo de dos mil dieciséis, publicado en el Diario Oficial número noventa y nueve, Tomo cuatrocientos once del día treinta de mayo de dos mil dieciséis; que en el transcurso del presente instrumento me denominaré **“LA INSTITUCIÓN CONTRATANTE”** o **“LA ANSP”**; y **FERNANDO ARTURO TURCIOS SILVA**, de treinta y cuatro años de edad, Ingeniero en Ciencias de la Computación, del domicilio de [REDACTED] portador de mi Documento Único de Identidad número [REDACTED] y Número de Identificación Tributaria [REDACTED] actuando en mi carácter de Apoderado Especial Administrativo, de la sociedad **Escucha (Panamá), Sociedad Anónima, Sucursal El Salvador**, que puede abreviarse **Escucha (Panamá), S. A., Anónima, Sucursal El Salvador**, sociedad de nacionalidad panameña y que opera en El Salvador por medio de una sucursal

Versión pública conforme lo establecido en el Art. 30 de la Laip y el 17 de los lineamientos para tramitación de solicitudes de Información.

Versión pública conforme lo establecido en el Art. 30 de la Laip y el 17 de los lineamientos para tramitación de solicitudes de Información.

legalmente establecida, con Número de Identificación Tributaria nueve seis cuatro dos guión dos ocho cero cinco cero ocho guión uno cero uno guión dos; como acredito con la documentación siguiente: **A)** Copia debidamente legalizada de la Escritura Pública número doce mil novecientos setenta y ocho, por medio de la cual se protocoliza el Pacto Social de la sociedad **Escucha (Panamá), Sociedad Anónima**, con domicilio en la ciudad de Panamá, República de Panamá, el día veintiocho de mayo de dos mil ocho, ante los oficios del Notario Público Primero Primer Suplente del circuito de Panamá, señor Marco Murillo Argüelles; Pacto Social en el que consta, **Primero**, que el nombre de la sociedad es como queda escrito; **Segundo**, que sus fines son, entre otros, la explotación de las telecomunicaciones y centros internacionales de llamadas en cuanto a la distribución y el comercio o negociación de sus servicios, suministros y productos; planificar, construir, instalar, adquirir, mantener, operar, conectar, desconectar, dejar fuera de uso, cambiar, sustituir o en general tener libre decisión sobre edificios, instalaciones, líneas, servicios, equipos, vehículos, aparatos y accesorios en general, oficinas técnicas y administrativas y cualquier otra especie de bienes o actividades que sirvan directa o indirectamente para los fines de la sociedad; operar y abrir oficinas, sucursales o agencias y conferir representaciones o encargos para que actúen en nombre y beneficio de la sociedad, ya sea mediante apoderados, mandatarios con o sin representación, comisionistas, agentes u otros representantes; **Cuarto**, que el domicilio de la sociedad será la ciudad de Panamá; **Quinto**, que el término de duración de la sociedad será perpetuo; **Sexto**, que la Junta Directiva estará conformada por un mínimo de tres y un máximo de siete miembros; que la Junta Directiva tendrá el control absoluto y la administración total de los negocios de la sociedad, asimismo tendrá la facultad de nombrar un Comité Ejecutivo formado por cualesquiera dos (2) personas que no tienen que ser directores para que actúen en nombre y en representación con los mismos poderes que la Junta Directiva o con aquellos que se les confiera; **Séptimo**, que la sociedad tendrá por lo menos un Presidente, un Secretario y un Tesorero, pero podrá designar otros dignatarios que estime conveniente y la misma personas podrá desempeñar dos o más puestos; **Octavo**, el representante legal de la sociedad será el Presidente o, en su defecto, la persona que designe la Junta Directiva; adjunta a la referida copia legalizada de la Escritura de Constitución se encuentra el Acta de la reunión extraordinaria de la asamblea de accionistas de la



sociedad **Escucha (Panamá), Sociedad Anónima**, celebrada el día dos de julio de dos mil ocho, en la ciudad de Panamá, a través de la cual los accionistas aprobaron por unanimidad el establecimiento de una Sucursal en la República de El Salvador; Escritura de constitución y acta de aprobación del establecimiento de la sucursal en El Salvador inscritas en el Registro de Comercio al número seis, del libro número dos mil trescientos sesenta y cinco del Registro de Sociedades, del folio veintinueve al cincuenta y cuatro, el día trece de octubre de dos mil ocho; **B)** Copia debidamente legalizada del poder otorgado en el extranjero que se identifica como Escritura Pública número once mil quinientos cincuenta y siete, de fecha veintisiete de mayo de dos mil quince, en la ciudad de Panamá, capital de la República de Panamá, ante los oficios del Notario Público Cuarto del Circuito Notarial de Panamá, señor Natividad Quirós Aguilar, a través de la cual se protocoliza el acta de la reunión de la Junta Directiva de la sociedad **Escucha (Panamá), Sociedad Anónima**, celebrada el día veinticinco de mayo de dos mil quince, a través de la cual el señor Colm Deves, actuó como Director-Presidente Ad Hoc de la sociedad y actuó como Director-Secretario, Annelise Valdés, ambos titulares de dichos cargos, constituyendo la mayoría de los directores quienes renunciaron a la convocatoria, habiendo acordado otorgar Poder General Administrativo, Fiscal, Laboral y para Licitaciones al señor *Carlos Alexander Acevedo Sánchez*, quien es mayor de edad, empleado, del domicilio de Quezaltepeque, departamento de La Libertad, República de El Salvador, para que en nombre de la sociedad **Escucha (Panamá), Sociedad Anónima**, la represente legalmente y de manera extrajudicial en la República de El Salvador a la sucursal, encomendándole expresamente para que pueda realizar a nombre de la sociedad y ante cualquier institución gubernamental o entidad pública, privada, autónoma o semiautónoma pueda firmar los contratos respectivos en virtud de adjudicaciones que ocurran en las distintas licitaciones en que participe la poderdante; Copia debidamente legalizada de poder otorgado en el extranjero inscrito al número treinta y nueve del libro un mil setecientos veintisiete del Registro de Otros Contratos Mercantiles, del folio doscientos setenta y nueve al doscientos ochenta y ocho, el día veinte de octubre de dos mil quince. **C)** Testimonio de la Escritura Pública de Poder Especial Administrativo, otorgado en la ciudad de San Salvador, a las quince horas del treinta y uno de octubre de dos mil diecisiete, ante los oficios notariales del licenciado José Ernesto Cuenca Larín, por el señor *Carlos Alexander*

Acevedo Sánchez, en su calidad de apoderado general administrativo, fiscal, laboral y para licitaciones de la sociedad Escucha (Panamá), Sociedad Anónima, Sucursal El Salvador, en favor del señor *Fernando Arturo Turcios Silva*, para que en nombre de su representada pueda comparecer y representar a la sociedad en cualquier trámite y suscripción de cualquier documento necesario ante instituciones públicas o privadas, para participar en procesos de licitación pública, libre gestión y contrataciones en el mercado bursátil, y cualquier otro proceso de contratación que regule la Ley de Adquisiciones y Contrataciones de la Administración Pública; Testimonio inscrito en el Registro de Comercio al número nueve del libro un mil ochocientos cuarenta y seis, del Registro de Otros Contratos Mercantiles, del folio cincuenta y tres al cincuenta y ocho, el seis de noviembre de dos mil diecisiete, por lo cual estoy plenamente facultado para suscribir contratos como el presente, y que en el transcurso del presente instrumento me denominaré **“EL CONTRATISTA”**; convenimos en celebrar el presente contrato de **“SERVICIO DE DOS ENLACES DE INTERNET CORPORATIVO DEDICADO SIMÉTRICO DE VEINTICINCO (25) MBPS PARA AMBAS SEDES, SAN LUIS TALPA Y SANTA TECLA, DURANTE EL AÑO DOS MIL DIECIOCHO, ENTRE LA SOCIEDAD ESCUCHA (PANAMÁ), SOCIEDAD ANÓNIMA, SUCURSAL EL SALVADOR, Y LA ACADEMIA NACIONAL DE SEGURIDAD PÚBLICA”**, adjudicado mediante resolución JUR guión R guión cero cero dos pleca dos mil dieciocho, de las ocho horas y cuarenta minutos del día ocho de enero de dos mil dieciocho; el cual se registrará de conformidad con la Ley de Adquisiciones y Contrataciones de la Administración Pública, que en delante LACAP, y su Reglamento, las Bases de la Licitación Pública número LP guión cero dos pleca dos mil dieciocho guión ANSP, *“Servicio de Telecomunicación para la Academia Nacional de Seguridad Pública, para el año dos mil dieciocho”*, y en especial a las obligaciones, condiciones y pactos establecidos en las cláusulas siguientes: **PRIMERA: OBJETO DEL CONTRATO**. El objeto del presente contrato es el suministro del **ÍTEM UNO. Dos (2) Enlaces de Internet Corporativo para ambas sedes San Luis Talpa y Santa Tecla**, consistente en **dos (2) enlaces de Internet Dedicado Simétrico** de veinticinco (25) Mbps como mínimo, a ser utilizado para Portal Web, servidores y usuarios ubicados en ambas sedes San Luis Talpa y Santa Tecla, por un precio mensual de un mil cuatrocientos un dólar de los Estados Unidos de América con ochenta y cuatro centavos (US\$ 1,401.84), y un total anual de dieciséis mil ochocientos veintidós dólares de los Estados Unidos de América con ocho centavos (US\$ 16,822.08). Asimismo, **“EL**



CONTRATISTA" deberá garantizar el excelente funcionamiento de las telecomunicaciones, con disponibilidad del servicio del noventa y nueve punto cinco por ciento (99.5%) o mejor, servicio que debe **cumplir** con la **calidad del servicio** siguiente: **1.** "EL CONTRATISTA" deberá proporcionar los insumos y herramientas de instalación de los equipos que permitirán brindar el servicio. **2.** Mantenimiento preventivo y correctivo. **3.** Para efectos de recibir asistencia, envío de reporte de fallas, consultas y otras actividades que se deriven de este servicio, se deberá proporcionar un número telefónico con modalidad siete por veinticuatro por trescientos sesenta y cinco (7X24X365) días al año; una cuenta de correo electrónico y un usuario y clave para acceder al sitio web de soporte técnico. **4.** El soporte técnico, deberá brindarse en modalidad siete por veinticuatro por trescientos sesenta y cinco (7X24X365) días al año, durante la vigencia del contrato. **5.** La respuesta de atención al soporte o rehabilitado de los servicios de comunicación deberá ser inmediata con un máximo de treinta minutos a partir de la falla, y cuando sea necesaria la presencia física de personal técnico, deberá realizarse con un máximo de dos horas. **6.** "EL CONTRATISTA" proporcionará e instalará los equipos necesarios para recibir el servicio de telecomunicación. **7.** El servicio de telecomunicación podrá interconectarse mediante tecnología de fibra óptica, lo cual deberá ser por medio de un canal seguro, donde la información viaje cifrada, permitiendo seguridad en la transmisión de datos. **8.** "EL CONTRATISTA" deberá especificar por escrito las razones técnicas que propicie la falta del servicio cuando exceda de treinta minutos, y emitir las alternativas de compensación ante dicha falta de comunicación. **9.** "EL CONTRATISTA" deberá coordinar con "LA INSTITUCIÓN CONTRATANTE", a través del Departamento de Tecnología de la Información, el trabajo a realizar en la instalación, mantenimiento preventivo/correctivo así como otras actividades que tengan relación con el servicio contratado. **10.** "EL CONTRATISTA" deberá otorgar una cantidad mínima de diez (10) direcciones IP públicas que permitirá a "LA INSTITUCIÓN CONTRATANTE" proporcionar servicios de comunicación propios a redes exteriores, tales como: sitio Web, correo electrónico, portales educativos, DNS, etc. **11.** "EL CONTRATISTA" garantizará que las IP públicas proporcionadas deben ser totalmente limpias y no clasificadas dentro de ninguna categoría o nivel de listas negras. Al momento de recepcionar los servicios de internet, "EL CONTRATISTA" certificará ante el Administrador del Contrato correspondiente, que las direcciones IP asignadas son totalmente limpias y no

clasificadas dentro de ninguna categoría o nivel de listas negras. **12.** "EL CONTRATISTA" atenderá los servicios de mantenimiento preventivo/correctivo y el cambio de equipos instalados para el funcionamiento del servicio, sin costo de mano de obra o cargos adicionales durante la vigencia del contrato. De igual forma, "EL CONTRATISTA" se obliga a cumplir con los **servicios complementarios** siguientes: **1.** "EL CONTRATISTA" deberá suministrar sin costo alguno a "LA INSTITUCIÓN CONTRATANTE" el cambio y/o sustitución de los equipos y accesorios electrónicos que sean necesarios, sustitución o reposición de cableado o antenas de recepción, sustitución de cables y/o conectores, cambios de ubicación de los enlaces dentro de las mismas instalaciones. **2.** Los enlaces deben estar preparados para soportar la característica "Calidad de Servicio" (QoS), para el manejo de servicios que exigen este tipo de configuraciones (como Voz y Video sobre IP). Por lo cual esta función deberá venir configurada en todos los equipos. **3.** "EL CONTRATISTA" deberá monitorear el desempeño del servicio de los enlaces de comunicación y reportar al Departamento de Tecnología de Información de "LA INSTITUCIÓN CONTRATANTE" cualquier anomalía detectada. **4.** "EL CONTRATISTA" deberá proporcionar acceso a una herramienta que permita monitorear y comprobar el funcionamiento de los enlaces, la cual estará a disposición las veinticuatro (24) horas del día y los trescientos sesenta y cinco (365) días del año, desde la red interna de "LA INSTITUCIÓN CONTRATANTE" como desde algún punto fuera de ésta. **5.** "EL CONTRATISTA" deberá garantizar el buen funcionamiento de todos los equipos de comunicación y servicios en la modalidad de siete por veinticuatro por trescientos sesenta y cinco (7X24X365) días, durante la vigencia del contrato. **6.** "EL CONTRATISTA" deberá demostrar y proveer una alternativa redundante en sus canales de comunicación en caso de que la ruta principal falle. **7.** "LA INSTITUCIÓN CONTRATANTE" designará a través del Departamento de Tecnología de Información a la persona o personas que estime conveniente para supervisar durante la vigencia del contrato los procedimientos y la recepción final del buen funcionamiento de la comunicación. Lo anterior conforme con el Literal G, Anexos, número treinta y cinco, *Términos de Referencia*, de las Bases de la Licitación Pública número LP guión cero dos pleca dos mil dieciocho guión ANSP. **SEGUNDA: DOCUMENTOS CONTRACTUALES.** Forman parte integral del presente contrato los documentos siguientes: a) La requisición de bienes o servicios número cero dos cuatro nueve siete, de fecha veintiuno de septiembre de dos mil diecisiete y los términos de



referencia adjuntos a esta; b) Las Bases de la Licitación Pública número LP guión cero dos pleca dos mil dieciocho guión ANSP, “*Servicio de Telecomunicación para la Academia Nacional de Seguridad Pública, para el año dos mil dieciocho*”; c) La resolución de adjudicación JUR guión R guión cero cero dos pleca dos mil dieciocho, de las ocho horas y cuarenta minutos del día ocho de enero de dos mil dieciocho; d) La oferta que presentó “EL CONTRATISTA”, de fecha veintiuno de noviembre de dos mil diecisiete; e) La garantía, y f) Las resoluciones o instrumentos modificativos que se suscriban respecto de este contrato. En caso de existir controversia entre los documentos contractuales y este contrato, prevalecerán los términos pactados en este último. **TERCERA: LUGAR Y PLAZO DE PRESTACIÓN DEL SERVICIO.** “EL CONTRATISTA” se obliga a realizar la entrega del servicio de conformidad con el número treinta y dos, *Lugar y plazo para la prestación del servicio*, de las Bases de la Licitación Pública número LP guión cero dos pleca dos mil dieciocho guión ANSP, en la sede de “LA ANSP” ubicada contiguo al Aeropuerto Internacional de El Salvador, Monseñor Óscar Arnulfo Romero, municipio de San Luis Talpa, departamento de La Paz; y en la sede de “LA ANSP” ubicada sobre Avenida Melvin Jones, costado oriente del Parque San Martín de esta ciudad; durante el plazo comprendido desde el ***uno de enero hasta el treinta y uno de diciembre, ambas fechas inclusive, de dos mil dieciocho***. Dicho plazo podrá prorrogarse de conformidad con lo dispuesto en los artículos ochenta y seis y noventa y dos inciso segundo de la LACAP. **CUARTA: PRECIO.** El precio mensual del servicio es de un mil cuatrocientos un dólar de los Estados Unidos de América con ochenta y cuatro centavos (US\$ 1,401.84), y un total anual de **DIECISÉIS MIL OCHOCIENTOS VEINTIDÓS DÓLARES DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMÉRICA CON OCHO CENTAVOS (US\$ 16,822.08)**. Los precios ofertados por “EL CONTRATISTA” incluyen el Impuesto a la Transferencia de Bienes Muebles y a la Prestación de Servicios, IVA, y la Contribución Especial para Seguridad Ciudadana y Convivencia, CESC. **QUINTA: FORMA DE PAGO.** A través de cheque emitido a favor del “CONTRATISTA” en la Tesorería Institucional, ubicada en la Avenida Melvin Jones, costado oriente del Parque San Martín, en esta ciudad, dentro de los sesenta días calendario posteriores a la entrega del Quedan correspondiente. “EL CONTRATISTA” deberá cumplir con el número treinta y cuatro, de las Bases de Licitación, que establece que el trámite de pago lo realizará “EL CONTRATISTA” en coordinación con el Administrador del Contrato, en la Tesorería Institucional, de conformidad con lo establecido en el artículo ochenta y dos bis de la

LACAP, presentando factura de consumidor final, detallando la retención del uno por ciento (1%) del Impuesto al Valor Agregado (IVA) y el Acta de Recepción correspondiente al servicio mensual. **SEXTA: COMPROMISO PRESUPUESTARIO.** "LA INSTITUCIÓN CONTRATANTE" hace constar que el importe del presente contrato se hará con aplicación a la cifra presupuestaria correspondiente al año dos mil dieciocho. **SÉPTIMA: GARANTÍA.** Para garantizar el cumplimiento de las obligaciones emanadas del presente contrato, y conforme con el número treinta y uno de las Bases de Licitación, "EL CONTRATISTA" se obliga a presentar en la UACI una **GARANTÍA DE CUMPLIMIENTO DE CONTRATO**, dentro del plazo de quince días hábiles posteriores a la fecha que la Unidad de Asesoría Jurídica de "LA INSTITUCIÓN CONTRATANTE" entregue copia del presente contrato debidamente suscrito, consistente en una fianza o garantía bancaria equivalente al DIEZ POR CIENTO (10%), del valor del contrato, por el monto de **UN MIL SEISCIENTOS OCHENTA Y DOS DÓLARES DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMÉRICA CON VEINTIUN CENTAVOS (US\$ 1,682.21)**, con vigencia de trescientos sesenta y cinco días calendario, contados a partir de la fecha de la firma de este contrato, que garantice que cumplirá con la prestación del servicio objeto de este contrato, y que serán recibidos a entera satisfacción de "LA INSTITUCIÓN CONTRATANTE". Esta Garantía se incrementará en la misma proporción en que el valor del contrato llegase a aumentar, y su no presentación en el plazo indicado, dará lugar a la aplicación del literal b) del artículo treinta y tres de la LACAP, sin detrimento de la acción que le compete a "LA INSTITUCIÓN CONTRATANTE" para reclamar los daños y perjuicios resultantes. **OCTAVA: PROHIBICIONES.** Queda expresamente prohibido al "CONTRATISTA" traspasar o ceder a cualquier título los derechos y obligaciones derivados del presente contrato, así como subcontratar. La trasgresión de esta disposición dará lugar a la caducidad del contrato procediéndose a hacer efectiva la Garantía de Cumplimiento de Contrato. **NOVENA: MULTAS POR MORA.** En caso de mora en el cumplimiento del presente contrato por parte del "CONTRATISTA", se aplicará lo dispuesto en el artículo ochenta y cinco y ciento sesenta de la LACAP. **DÉCIMA: MODIFICACIÓN Y AMPLIACIÓN CONTRACTUAL.** Las partes de mutuo acuerdo podrán modificar el contrato, si existieren causas justificables de acuerdo con el ordenamiento jurídico vigente y que estas no sean contrarias a los Términos de Referencia y a las Bases de la Licitación Pública número LP guión cero dos pleca dos mil dieciocho guión ANSP, "Servicio de Telecomunicación para la Academia Nacional de Seguridad Pública, para el año dos mil dieciocho",



asimismo se podrá ampliar y modificar el presente contrato de acuerdo con las necesidades de "LA INSTITUCIÓN CONTRATANTE". **DÉCIMA PRIMERA: PRÓRROGA POR CASO FORTUITO O FUERZA MAYOR.** De acuerdo con las circunstancias, las partes contratantes podrán acordar antes del vencimiento del plazo, la prórroga del mismo especialmente por causas que no fueren imputables al "CONTRATISTA"; si existen motivos suficientes que puedan tipificarse como caso fortuito o fuerza mayor; circunstancias que deberá comprobar le impidan cumplir con el plazo. **DÉCIMA SEGUNDA: MODIFICACIÓN UNILATERAL.** Queda convenido por ambas partes que cuando el interés público lo hiciera necesario, sea por necesidades nuevas, causas imprevistas u otras circunstancias, "LA INSTITUCIÓN CONTRATANTE" podrá modificar de forma unilateral el presente contrato, no entendiéndose dicha modificación como cambio sustancial del objeto. En estos casos la Dirección General deberá emitir una resolución razonada que autorice la modificación al contrato y el instrumento de modificación respectivo. **DÉCIMA TERCERA: CONFIDENCIALIDAD.** "EL CONTRATISTA" se compromete a guardar la confidencialidad de toda información revelada por "LA INSTITUCIÓN CONTRATANTE", independientemente del medio empleado para transmitirla, ya sea en forma verbal o escrita, y se compromete a no revelar dicha información a terceras personas, salvo que "LA INSTITUCIÓN CONTRATANTE" lo autorice en forma escrita. "EL CONTRATISTA" se compromete a hacer del conocimiento únicamente la información que sea estrictamente indispensable para la ejecución del servicio encomendado y manejar la reserva de la misma, estableciendo las medidas necesarias para asegurar que la información revelada por "LA INSTITUCIÓN CONTRATANTE" se mantenga con carácter confidencial y que no se utilice para ningún otro fin. **DÉCIMA CUARTA: PREVENCIÓN Y ERRADICACIÓN DEL TRABAJO INFANTIL EN LAS COMPRAS PÚBLICAS.** Si durante la ejecución del contrato se comprobare por la Dirección General de Inspección de Trabajo del Ministerio de Trabajo y Previsión Social, incumplimiento por parte del "CONTRATISTA" a la normativa que prohíbe el trabajo infantil y de protección de la persona adolescente trabajadora, se deberá tramitar el procedimiento sancionatorio que dispone el artículo ciento sesenta de la LACAP para determinar el cometimiento o no durante la ejecución del contrato de la conducta tipificada como causal de inhabilitación en el artículo ciento cincuenta y ocho Romano, V literal, b) de la LACAP, relativa a la invocación de hechos falsos para obtener la adjudicación de la contratación. Se entenderá por comprobado el incumplimiento a la normativa por parte de la Dirección

General de Inspección de Trabajo, si durante el trámite de reinspección se determina que hubo subsanación por haber cometido una infracción, o por el contrario si se remitiere a procedimiento sancionatorio y en este último caso deberá finalizar el procedimiento para conocer la resolución final. **DÉCIMA QUINTA: ADMINISTRADOR Y SUPERVISOR DEL CONTRATO.** La administración del presente contrato estará a cargo del Jefe del Departamento de Tecnología de Información, ingeniero Hugo Nelson Avilés López, o la persona a quien se nombre en el cargo indicado, quien tendrá la responsabilidad de verificar que se cumplan todas las condiciones establecidas en este contrato y demás documentos contractuales; y brindará el debido seguimiento a lo establecido en el mismo y en el artículo ochenta y dos bis de LACAP; cuarenta y dos inciso tercero, sesenta y cuatro, setenta y cinco inciso segundo, setenta y siete, ochenta y ochenta y uno, de su Reglamento; y el *"Formulario de Evaluación de Desempeño del Contratista"*, contenido en el *Manual de Procedimientos para el Ciclo de Gestión de Adquisiciones y Contrataciones de las Instituciones de la Administración Pública* pleca dos mil catorce", girado por la Unidad Normativa de Adquisiciones y Contrataciones, UNAC, del Ministerio de Hacienda. **DÉCIMA SEXTA: EXTINCIÓN DEL CONTRATO.** El contrato podrá extinguirse por las causales siguientes: a) Por la caducidad; b) Por mutuo acuerdo de las partes contratantes; c) Por revocación; d) Por rescate; y e) Por las demás causas que se determinen contractualmente. Todo de conformidad con lo establecido en el Capítulo IV, del Título V, de la LACAP. **DÉCIMA OCTAVA: TERMINACIÓN BILATERAL.** De conformidad con el artículo noventa y cinco de la LACAP, las partes contratantes podrán dar por terminada bilateralmente la relación jurídica derivada del presente contrato, debiéndose en tal caso emitir la resolución correspondiente y otorgarse el instrumento de terminación del contrato en un plazo no mayor de ocho días hábiles después de notificada la resolución. **DÉCIMA NOVENA: SOLUCIÓN DE CONFLICTOS.** Toda controversia que surgiere durante la ejecución del presente contrato entre "LA INSTITUCIÓN CONTRATANTE" y "EL CONTRATISTA" será sometido al ARREGLO DIRECTO, mediante el cual las partes contratantes procurarán la solución de las diferencias sin otra intervención que la de ellas mismas, sus representantes y delegados especialmente acreditados, dejando constancia escrita en acta de los puntos controvertidos y de las soluciones, en su caso. El procedimiento para el arreglo directo, se hará de conformidad con lo dispuesto en el artículo ciento sesenta y cuatro de la LACAP; de no llegarse a un acuerdo en el arreglo directo, se podrá recurrir al arbitraje en derecho,

con sujeción a las disposiciones que les fueren aplicables de conformidad con las leyes pertinentes, teniendo en cuenta las modificaciones establecidas en la Sección II, Capítulo I, Título VIII de la LACAP. **VIGÉSIMA: NOTIFICACIONES.** Todas las notificaciones referentes a la ejecución de este contrato serán válidas solamente cuando sean hechas por escrito a las direcciones de las partes contratantes, para cuyos efectos las partes señalamos como lugar para recibir notificaciones los siguientes: "LA INSTITUCIÓN CONTRATANTE", en la UACI, ubicada Avenida Melvin Jones, costado oriente del Parque San Martín, en esta ciudad; y "EL CONTRATISTA", en Tercera Calle Poniente, Shafick Handal, Colonia Escalón, número tres mil ochocientos treinta y uno, San Salvador, departamento de San Salvador; asimismo, por los medios establecidos en el artículo setenta y cuatro de la LACAP. Así nos expresamos los otorgantes, quienes enterados y conscientes de los términos y efectos legales del presente contrato, por convenir así a los intereses de nuestros representados, ratificamos su contenido, en fe de lo cual firmamos en la ciudad de Santa Tecla, departamento de La Libertad, a los treinta y un días del mes de enero de dos mil dieciocho.



En Santa Tecla, departamento de la Libertad, a las quince horas del día treinta y uno de enero de dos mil dieciocho. Ante mí, **RHINA DOLORES ALDANA GARCÍA**, Notario, del domicilio [REDACTED] comparecen los señores: **JAIME EDWIN MARTÍNEZ VENTURA**, de cincuenta años de edad, Abogado, del domicilio de [REDACTED] a quien conozco e identifico con Documento Único de Identidad número, [REDACTED] con Número de Identificación Tributaria [REDACTED]; actuando en su carácter de Director General, en nombre y Representación de la **ACADEMIA NACIONAL DE SEGURIDAD PÚBLICA**, Institución Autónoma de Derecho Público, con Número de Identificación Tributaria, cero seis uno

Versión pública conforme lo establecido en el Art. 30 de la Laip y el 17 de los lineamientos para tramitación de solicitudes de Información.



cuatro guión dos siete cero dos nueve dos guión uno cero cuatro guión cero; y **FERNANDO ARTURO TURCIOS SILVA**, de treinta y cuatro años de edad, Ingeniero en Ciencias de la Computación, del domicilio de [REDACTED] a quien no conozco pero identifico por medio de su Documento Único de Identidad número [REDACTED]

Versión pública conforme lo establecido en el Art. 30 de la Laip y el 17 de los lineamientos para tramitación de solicitudes de Información.

[REDACTED]; y Número de Identificación Tributaria [REDACTED];

actuando en su carácter de Apoderado Especial Administrativo, de la sociedad **Escucha (Panamá), Sociedad Anónima, Sucursal El Salvador**, que puede abreviarse **Escucha (Panamá), S. A., Anónima, Sucursal El Salvador**, sociedad de nacionalidad panameña y que opera en El Salvador por medio de una sucursal legalmente establecida, con Número de Identificación Tributaria nueve seis cuatro dos guión dos ocho cero cinco cero ocho guión uno cero uno guión dos, cuya personería doy fe de ser legítima y suficiente y que relacionaré al final de este instrumento; quienes para efecto del presente instrumento se denominarán "LA INSTITUCIÓN CONTRATANTE" y "EL CONTRATISTA", y **ME DICEN**: Que para otorgarle la calidad de instrumento público reconocen como suyas las firmas plasmadas al final del documento que antecede y que se leen "Jai Martz Vra" e "ilegible", respectivamente, así como suyos también los conceptos vertidos en el mismo, el cual tiene fecha de este día, en esta ciudad y por medio del cual los comparecientes celebran un contrato de "SERVICIO DE DOS ENLACES DE INTERNET CORPORATIVO DEDICADO SIMÉTRICO DE VEINTICINCO (25) MBPS PARA AMBAS SEDES, SAN LUIS TALPA Y SANTA TECLA, DURANTE EL AÑO DOS MIL DIECIOCHO, ENTRE LA SOCIEDAD ESCUCHA (PANAMÁ), SOCIEDAD ANÓNIMA, SUCURSAL EL SALVADOR, Y LA ACADEMIA NACIONAL DE SEGURIDAD PÚBLICA", que literalmente **DICE**: ".....**JAIME EDWIN MARTÍNEZ VENTURA, JAIME EDWIN MARTÍNEZ VENTURA**, de cincuenta años de edad, Abogado, del domicilio de [REDACTED] portador de mi Documento Único de Identidad número [REDACTED]

Versión pública conforme lo establecido en el Art. 30 de la Laip y el 17 de los lineamientos para tramitación de solicitudes de Información.

[REDACTED] con Número de Identificación Tributaria [REDACTED];

actuando en mi calidad de Director General y Representante Legal de la **ACADEMIA NACIONAL DE SEGURIDAD PÚBLICA**, del domicilio de Santa Tecla, departamento de La Libertad y el de San Luis Talpa, departamento de La Paz, con Número de Identificación Tributaria cero seis uno cuatro guión dos siete cero dos nueve dos guión uno cero cuatro guión cero; en virtud del Decreto Legislativo número ciento noventa y cinco, del veintisiete



de febrero de mil novecientos noventa y dos, publicado en el Diario Oficial número cuarenta y dos, Tomo Trescientos catorce, del tres de marzo del mismo año, artículo diez literales: a) La representación Judicial y extrajudicial, y c) Ejercer las facultades ejecutivas y administrativas de la Academia; y del Acuerdo Ejecutivo número doscientos cincuenta y tres, de fecha veintiséis de mayo de dos mil dieciséis, publicado en el Diario Oficial número noventa y nueve, Tomo cuatrocientos once del día treinta de mayo de dos mil dieciséis; que en el transcurso del presente instrumento me denominaré “**LA INSTITUCIÓN CONTRATANTE**” o “**LA ANSP**”; y **FERNANDO ARTURO TURCIOS SILVA**, de treinta y cuatro años de edad, Ingeniero en Ciencias de la Computación, del domicilio de [REDACTED]

Versión pública conforme lo establecido en el Art. 30 de la Laip y el 17 de los lineamientos para tramitación de solicitudes de Información.

[REDACTED] portador de mi Documento Único de Identidad número [REDACTED]; y Número de Identificación Tributaria [REDACTED]

[REDACTED]; actuando en mi carácter de Apoderado Especial Administrativo, de la sociedad **Escucha (Panamá), Sociedad Anónima, Sucursal El Salvador**, que puede abreviarse **Escucha (Panamá), S. A., Anónima, Sucursal El Salvador**, sociedad de nacionalidad panameña y que opera en El Salvador por medio de una sucursal legalmente establecida, con Número de Identificación Tributaria nueve seis cuatro dos guión dos ocho cero cinco cero ocho guión uno cero uno guión dos; como acredito con la documentación siguiente: **A)** Copia debidamente legalizada de la Escritura Pública número doce mil novecientos setenta y ocho, por medio de la cual se protocoliza el Pacto Social de la sociedad **Escucha (Panamá), Sociedad Anónima**, con domicilio en la ciudad de Panamá, República de Panamá, el día veintiocho de mayo de dos mil ocho, ante los oficios del Notario Público Primero Primer Suplente del circuito de Panamá, señor Marco Murillo Argüelles; Pacto Social en el que consta, **Primero**, que el nombre de la sociedad es como queda escrito; **Segundo**, que sus fines son, entre otros, la explotación de las telecomunicaciones y centros internacionales de llamadas en cuanto a la distribución y el comercio o negociación de sus servicios, suministros y productos; planificar, construir, instalar, adquirir, mantener, operar, conectar, desconectar, dejar fuera de uso, cambiar, sustituir o en general tener libre decisión sobre edificios, instalaciones, líneas, servicios, equipos, vehículos, aparatos y accesorios en general, oficinas técnicas y administrativas y cualquier otra especie de bienes o actividades que sirvan directa o indirectamente para



los fines de la sociedad; operar y abrir oficinas, sucursales o agencias y conferir representaciones o encargos para que actúen en nombre y beneficio de la sociedad, ya sea mediante apoderados, mandatarios con o sin representación, comisionistas, agentes u otros representantes; **Cuarto**, que el domicilio de la sociedad será la ciudad de Panamá; **Quinto**, que el término de duración de la sociedad será perpetuo; **Sexto**, que la Junta Directiva estará conformada por un mínimo de tres y un máximo de siete miembros; que la Junta Directiva tendrá el control absoluto y la administración total de los negocios de la sociedad, asimismo tendrá la facultad de nombrar un Comité Ejecutivo formado por cualesquiera dos (2) personas que no tienen que ser directores para que actúen en nombre y en representación con los mismos poderes que la Junta Directiva o con aquellos que se les confiera; **Séptimo**, que la sociedad tendrá por lo menos un Presidente, un Secretario y un Tesorero, pero podrá designar otros dignatarios que estime conveniente y la misma personas podrá desempeñar dos o más puestos; **Octavo**, el representante legal de la sociedad será el Presidente o, en su defecto, la persona que designe la Junta Directiva; adjunta a la referida copia legalizada de la Escritura de Constitución se encuentra el Acta de la reunión extraordinaria de la asamblea de accionistas de la sociedad **Escucha (Panamá), Sociedad Anónima**, celebrada el día dos de julio de dos mil ocho, en la ciudad de Panamá, a través de la cual los accionistas aprobaron por unanimidad el establecimiento de una Sucursal en la República de El Salvador; Escritura de constitución y acta de aprobación del establecimiento de la sucursal en El Salvador inscritas en el Registro de Comercio al número seis, del libro número dos mil trescientos sesenta y cinco del Registro de Sociedades, del folio veintinueve al cincuenta y cuatro, el día trece de octubre de dos mil ocho; **B)** Copia debidamente legalizada del poder otorgado en el extranjero que se identifica como Escritura Pública número once mil quinientos cincuenta y siete, de fecha veintisiete de mayo de dos mil quince, en la ciudad de Panamá, capital de la República de Panamá, ante los oficios del Notario Público Cuarto del Circuito Notarial de Panamá, señor Natividad Quirós Aguilar, a través de la cual se protocoliza el acta de la reunión de la Junta Directiva de la sociedad **Escucha (Panamá), Sociedad Anónima**, celebrada el día veinticinco de mayo de dos mil quince, a través de la cual el señor Colm Deves, actuó como Director-Presidente Ad Hoc de la sociedad y actuó como Director-Secretario, Annelise Valdés, ambos titulares de dichos cargos, constituyendo la mayoría



de los directores quienes renunciaron a la convocatoria, habiendo acordado otorgar Poder General Administrativo, Fiscal, Laboral y para Licitaciones al señor *Carlos Alexander Acevedo Sánchez*, quien es mayor de edad, empleado, del domicilio de Quezaltepeque, departamento de La Libertad, República de El Salvador, para que en nombre de la sociedad **Escucha (Panamá), Sociedad Anónima**, la represente legalmente y de manera extrajudicial en la República de El Salvador a la sucursal, encomendándole expresamente para que pueda realizar a nombre de la sociedad y ante cualquier institución gubernamental o entidad pública, privada, autónoma o semiautónoma pueda firmar los contratos respectivos en virtud de adjudicaciones que ocurran en las distintas licitaciones en que participe la poderdante; Copia debidamente legalizada de poder otorgado en el extranjero inscrito al número treinta y nueve del libro un mil setecientos veintisiete del Registro de Otros Contratos Mercantiles, del folio doscientos setenta y nueve al doscientos ochenta y ocho, el día veinte de octubre de dos mil quince. **C)** Testimonio de la Escritura Pública de Poder Especial Administrativo, otorgado en la ciudad de San Salvador, a las quince horas del treinta y uno de octubre de dos mil diecisiete, ante los oficios notariales del licenciado José Ernesto Cuenca Larín, por el señor *Carlos Alexander Acevedo Sánchez*, en su calidad de apoderado general administrativo, fiscal, laboral y para licitaciones de la sociedad Escucha (Panamá), Sociedad Anónima, Sucursal El Salvador, en favor del señor *Fernando Arturo Turcios Silva*, para que en nombre de su representada pueda comparecer y representar a la sociedad en cualquier trámite y suscripción de cualquier documento necesario ante instituciones públicas o privadas, para participar en procesos de licitación pública, libre gestión y contrataciones en el mercado bursátil, y cualquier otro proceso de contratación que regule la Ley de Adquisiciones y Contrataciones de la Administración Pública; Testimonio inscrito en el Registro de Comercio al número nueve del libro un mil ochocientos cuarenta y seis, del Registro de Otros Contratos Mercantiles, del folio cincuenta y tres al cincuenta y ocho, el seis de noviembre de dos mil diecisiete, por lo cual estoy plenamente facultado para suscribir contratos como el presente, y que en el transcurso del presente instrumento me denominaré **“EL CONTRATISTA”**; convenimos en celebrar el presente contrato de **“SERVICIO DE DOS ENLACES DE INTERNET CORPORATIVO DEDICADO SIMÉTRICO DE VEINTICINCO (25) MBPS PARA AMBAS SEDES, SAN LUIS TALPA Y SANTA TECLA, DURANTE EL AÑO DOS MIL DIECIOCHO, ENTRE LA**



SOCIEDAD ESCUCHA (PANAMÁ), SOCIEDAD ANÓNIMA, SUCURSAL EL SALVADOR, Y LA ACADEMIA NACIONAL DE SEGURIDAD PÚBLICA”, adjudicado mediante resolución JUR guión R guión cero cero dos pleca dos mil dieciocho, de las ocho horas y cuarenta minutos del día ocho de enero de dos mil dieciocho; el cual se registró de conformidad con la Ley de Adquisiciones y Contrataciones de la Administración Pública, que en adelante LACAP, y su Reglamento, las Bases de la Licitación Pública número LP guión cero dos pleca dos mil dieciocho guión ANSP, “*Servicio de Telecomunicación para la Academia Nacional de Seguridad Pública, para el año dos mil dieciocho*”, y en especial a las obligaciones, condiciones y pactos establecidos en las cláusulas siguientes: PRIMERA: OBJETO DEL CONTRATO. El objeto del presente contrato es el suministro del ÍTEM UNO. Dos (2) Enlaces de Internet Corporativo para ambas sedes San Luis Talpa y Santa Tecla, consistente en dos (2) enlaces de *Internet Dedicado Simétrico* de veinticinco (25) Mbps como mínimo, a ser utilizado para Portal Web, servidores y usuarios ubicados en ambas sedes San Luis Talpa y Santa Tecla, por un precio mensual de un mil cuatrocientos un dólar de los Estados Unidos de América con ochenta y cuatro centavos (US\$ 1,401.84), y un total anual de dieciséis mil ochocientos veintidós dólares de los Estados Unidos de América con ocho centavos (US\$ 16,822.08). Asimismo, “EL CONTRATISTA” deberá garantizar el excelente funcionamiento de las telecomunicaciones, con disponibilidad del servicio del noventa y nueve punto cinco por ciento (99.5%) o mejor, servicio que debe *cumplir* con la *calidad del servicio* siguiente: 1. “EL CONTRATISTA” deberá proporcionar los insumos y herramientas de instalación de los equipos que permitirán brindar el servicio. 2. Mantenimiento preventivo y correctivo. 3. Para efectos de recibir asistencia, envío de reporte de fallas, consultas y otras actividades que se deriven de este servicio, se deberá proporcionar un número telefónico con modalidad siete por veinticuatro por trescientos sesenta y cinco (7X24X365) días al año; una cuenta de correo electrónico y un usuario y clave para acceder al sitio web de soporte técnico. 4. El soporte técnico, deberá brindarse en modalidad siete por veinticuatro por trescientos sesenta y cinco (7X24X365) días al año, durante la vigencia del contrato. 5. La respuesta de atención al soporte o rehabilitado de los servicios de comunicación deberá ser inmediata con un máximo de treinta minutos a partir de la falla, y cuando sea necesaria la presencia física de personal técnico, deberá realizarse con un máximo de dos horas. 6. “EL CONTRATISTA” proporcionará e instalará los equipos necesarios para recibir el servicio de



telecomunicación. **7.** El servicio de telecomunicación podrá interconectarse mediante tecnología de fibra óptica, lo cual deberá ser por medio de un canal seguro, donde la información viaje cifrada, permitiendo seguridad en la transmisión de datos. **8.** “EL CONTRATISTA” deberá especificar por escrito las razones técnicas que propicie la falta del servicio cuando exceda de treinta minutos, y emitir las alternativas de compensación ante dicha falta de comunicación. **9.** “EL CONTRATISTA” deberá coordinar con “LA INSTITUCIÓN CONTRATANTE”, a través del Departamento de Tecnología de la Información, el trabajo a realizar en la instalación, mantenimiento preventivo/correctivo así como otras actividades que tengan relación con el servicio contratado. **10.** “EL CONTRATISTA” deberá otorgar una cantidad mínima de diez (10) direcciones IP públicas que permitirá a “LA INSTITUCIÓN CONTRATANTE” proporcionar servicios de comunicación propios a redes exteriores, tales como: sitio Web, correo electrónico, portales educativos, DNS, etc. **11.** “EL CONTRATISTA” garantizará que las IP públicas proporcionadas deben ser totalmente limpias y no clasificadas dentro de ninguna categoría o nivel de listas negras. Al momento de recepcionar los servicios de internet, “EL CONTRATISTA” certificará ante el Administrador del Contrato correspondiente, que las direcciones IP asignadas son totalmente limpias y no clasificadas dentro de ninguna categoría o nivel de listas negras. **12.** “EL CONTRATISTA” atenderá los servicios de mantenimiento preventivo/correctivo y el cambio de equipos instalados para el funcionamiento del servicio, sin costo de mano de obra o cargos adicionales durante la vigencia del contrato. De igual forma, “EL CONTRATISTA” se obliga a cumplir con los **servicios complementarios** siguientes: **1.** “EL CONTRATISTA” deberá suministrar sin costo alguno a “LA INSTITUCIÓN CONTRATANTE” el cambio y/o sustitución de los equipos y accesorios electrónicos que sean necesarios, sustitución o reposición de cableado o antenas de recepción, sustitución de cables y/o conectores, cambios de ubicación de los enlaces dentro de las mismas instalaciones. **2.** Los enlaces deben estar preparados para soportar la característica “Calidad de Servicio” (QoS), para el manejo de servicios que exigen este tipo de configuraciones (como Voz y Video sobre IP). Por lo cual esta función deberá venir configurada en todos los equipos. **3.** “EL CONTRATISTA” deberá monitorear el desempeño del servicio de los enlaces de comunicación y reportar al Departamento de Tecnología de Información de “LA INSTITUCIÓN CONTRATANTE” cualquier anomalía detectada. **4.** “EL CONTRATISTA” deberá proporcionar acceso a una herramienta que permita monitorear



y comprobar el funcionamiento de los enlaces, la cual estará a disposición las veinticuatro (24) horas del día y los trescientos sesenta y cinco (365) días del año, desde la red interna de "LA INSTITUCIÓN CONTRATANTE" como desde algún punto fuera de ésta. 5. "EL CONTRATISTA" deberá garantizar el buen funcionamiento de todos los equipos de comunicación y servicios en la modalidad de siete por veinticuatro por trescientos sesenta y cinco (7X24X365) días, durante la vigencia del contrato. 6. "EL CONTRATISTA" deberá demostrar y proveer una alternativa redundante en sus canales de comunicación en caso de que la ruta principal falle. 7. "LA INSTITUCIÓN CONTRATANTE" designará a través del Departamento de Tecnología de Información a la persona o personas que estime conveniente para supervisar durante la vigencia del contrato los procedimientos y la recepción final del buen funcionamiento de la comunicación. Lo anterior conforme con el Literal G, Anexos, número treinta y cinco, *Términos de Referencia*, de las Bases de la Licitación Pública número LP guión cero dos pleca dos mil dieciocho guión ANSP.

SEGUNDA: DOCUMENTOS CONTRACTUALES. Forman parte integral del presente contrato los documentos siguientes: a) La requisición de bienes o servicios número cero dos cuatro nueve siete, de fecha veintiuno de septiembre de dos mil diecisiete y los términos de referencia adjuntos a esta; b) Las Bases de la Licitación Pública número LP guión cero dos pleca dos mil dieciocho guión ANSP, "*Servicio de Telecomunicación para la Academia Nacional de Seguridad Pública, para el año dos mil dieciocho*"; c) La resolución de adjudicación JUR guión R guión cero cero dos pleca dos mil dieciocho, de las ocho horas y cuarenta minutos del día ocho de enero de dos mil dieciocho; d) La oferta que presentó "EL CONTRATISTA", de fecha veintiuno de noviembre de dos mil diecisiete; e) La garantía, y f) Las resoluciones o instrumentos modificativos que se suscriban respecto de este contrato. En caso de existir controversia entre los documentos contractuales y este contrato, prevalecerán los términos pactados en este último.

TERCERA: LUGAR Y PLAZO DE PRESTACIÓN DEL SERVICIO. "EL CONTRATISTA" se obliga a realizar la entrega del servicio de conformidad con el número treinta y dos, *Lugar y plazo para la prestación del servicio*, de las Bases de la Licitación Pública número LP guión cero dos pleca dos mil dieciocho guión ANSP, en la sede de "LA ANSP" ubicada contiguo al Aeropuerto Internacional de El Salvador, Monseñor Óscar Arnulfo Romero, municipio de San Luis Talpa, departamento de La Paz; y en la sede de "LA ANSP" ubicada sobre Avenida Melvin Jones, costado oriente del Parque San Martín de



esta ciudad; durante el plazo comprendido desde el **uno de enero hasta el treinta y uno de diciembre, ambas fechas inclusive, de dos mil dieciocho**. Dicho plazo podrá prorrogarse de conformidad con lo dispuesto en los artículos ochenta y seis y noventa y dos inciso segundo de la LACAP. **CUARTA: PRECIO.** El precio mensual del servicio es de un mil cuatrocientos un dólar de los Estados Unidos de América con ochenta y cuatro centavos (US\$ 1,401.84), y un total anual de **DIECISÉIS MIL OCHOCIENTOS VEINTIDÓS DÓLARES DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMÉRICA CON OCHO CENTAVOS (US\$ 16,822.08)**. Los precios ofertados por “EL CONTRATISTA” incluyen el Impuesto a la Transferencia de Bienes Muebles y a la Prestación de Servicios, IVA, y la Contribución Especial para Seguridad Ciudadana y Convivencia, CESC. **QUINTA: FORMA DE PAGO.** A través de cheque emitido a favor del “CONTRATISTA” en la Tesorería Institucional, ubicada en la Avenida Melvin Jones, costado oriente del Parque San Martín, en esta ciudad, dentro de los sesenta días calendario posteriores a la entrega del Quedan correspondiente. “EL CONTRATISTA” deberá cumplir con el número treinta y cuatro, de las Bases de Licitación, que establece que el trámite de pago lo realizará “EL CONTRATISTA” en coordinación con el Administrador del Contrato, en la Tesorería Institucional, de conformidad con lo establecido en el artículo ochenta y dos bis de la LACAP, presentando factura de consumidor final, detallando la retención del uno por ciento (1%) del Impuesto al Valor Agregado (IVA) y el Acta de Recepción correspondiente al servicio mensual. **SEXTA: COMPROMISO PRESUPUESTARIO.** “LA INSTITUCIÓN CONTRATANTE” hace constar que el importe del presente contrato se hará con aplicación a la cifra presupuestaria correspondiente al año dos mil dieciocho. **SÉPTIMA: GARANTÍA.** Para garantizar el cumplimiento de las obligaciones emanadas del presente contrato, y conforme con el número treinta y uno de las Bases de Licitación, “EL CONTRATISTA” se obliga a presentar en la UACI una **GARANTÍA DE CUMPLIMIENTO DE CONTRATO**, dentro del plazo de quince días hábiles posteriores a la fecha que la Unidad de Asesoría Jurídica de “LA INSTITUCIÓN CONTRATANTE” entregue copia del presente contrato debidamente suscrito, consistente en una fianza o garantía bancaria equivalente al DIEZ POR CIENTO (10%), del valor del contrato, por el monto de **UN MIL SEISCIENTOS OCHENTA Y DOS DÓLARES DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMÉRICA CON VEINTIUN CENTAVOS (US\$ 1,682.21)**, con vigencia de trescientos sesenta y cinco días calendario, contados a partir de la fecha de la firma de este contrato, que garantice que cumplirá con la prestación del servicio objeto de este contrato, y que serán



recibidos a entera satisfacción de "LA INSTITUCIÓN CONTRATANTE". Esta Garantía se incrementará en la misma proporción en que el valor del contrato llegase a aumentar, y su no presentación en el plazo indicado, dará lugar a la aplicación del literal b) del artículo treinta y tres de la LACAP, sin detrimento de la acción que le compete a "LA INSTITUCIÓN CONTRATANTE" para reclamar los daños y perjuicios resultantes. **OCTAVA: PROHIBICIONES.** Queda expresamente prohibido al "CONTRATISTA" traspasar o ceder a cualquier título los derechos y obligaciones derivados del presente contrato, así como subcontratar. La trasgresión de esta disposición dará lugar a la caducidad del contrato procediéndose a hacer efectiva la Garantía de Cumplimiento de Contrato. **NOVENA: MULTAS POR MORA.** En caso de mora en el cumplimiento del presente contrato por parte del "CONTRATISTA", se aplicará lo dispuesto en el artículo ochenta y cinco y ciento sesenta de la LACAP. **DÉCIMA: MODIFICACIÓN Y AMPLIACIÓN CONTRACTUAL.** Las partes de mutuo acuerdo podrán modificar el contrato, si existieren causas justificables de acuerdo con el ordenamiento jurídico vigente y que estas no sean contrarias a los Términos de Referencia y a las Bases de la Licitación Pública número LP guión cero dos pleca dos mil dieciocho guión ANSP, "*Servicio de Telecomunicación para la Academia Nacional de Seguridad Pública, para el año dos mil dieciocho*"; asimismo se podrá ampliar y modificar el presente contrato de acuerdo con las necesidades de "LA INSTITUCIÓN CONTRATANTE". **DÉCIMA PRIMERA: PRÓRROGA POR CASO FORTUITO O FUERZA MAYOR.** De acuerdo con las circunstancias, las partes contratantes podrán acordar antes del vencimiento del plazo, la prórroga del mismo especialmente por causas que no fueren imputables al "CONTRATISTA"; si existen motivos suficientes que puedan tipificarse como caso fortuito o fuerza mayor; circunstancias que deberá comprobar le impidan cumplir con el plazo. **DÉCIMA SEGUNDA: MODIFICACIÓN UNILATERAL.** Queda convenido por ambas partes que cuando el interés público lo hiciera necesario, sea por necesidades nuevas, causas imprevistas u otras circunstancias, "LA INSTITUCIÓN CONTRATANTE" podrá modificar de forma unilateral el presente contrato, no entendiéndose dicha modificación como cambio sustancial del objeto. En estos casos la Dirección General deberá emitir una resolución razonada que autorice la modificación al contrato y el instrumento de modificación respectivo. **DÉCIMA TERCERA: CONFIDENCIALIDAD.** "EL CONTRATISTA" se compromete a guardar la confidencialidad de toda información revelada por "LA INSTITUCIÓN CONTRATANTE", independientemente del medio empleado para transmitirla, ya sea en forma



verbal o escrita, y se compromete a no revelar dicha información a terceras personas, salvo que "LA INSTITUCIÓN CONTRATANTE" lo autorice en forma escrita. "EL CONTRATISTA" se compromete a hacer del conocimiento únicamente la información que sea estrictamente indispensable para la ejecución del servicio encomendado y manejar la reserva de la misma, estableciendo las medidas necesarias para asegurar que la información revelada por "LA INSTITUCIÓN CONTRATANTE" se mantenga con carácter confidencial y que no se utilice para ningún otro fin. **DÉCIMA CUARTA: PREVENCIÓN Y ERRADICACIÓN DEL TRABAJO INFANTIL EN LAS COMPRAS PÚBLICAS.** Si durante la ejecución del contrato se comprobare por la Dirección General de Inspección de Trabajo del Ministerio de Trabajo y Previsión Social, incumplimiento por parte del "CONTRATISTA" a la normativa que prohíbe el trabajo infantil y de protección de la persona adolescente trabajadora, se deberá tramitar el procedimiento sancionatorio que dispone el artículo ciento sesenta de la LACAP para determinar el cometimiento o no durante la ejecución del contrato de la conducta tipificada como causal de inhabilitación en el artículo ciento cincuenta y ocho Romano, V literal, b) de la LACAP, relativa a la invocación de hechos falsos para obtener la adjudicación de la contratación. Se entenderá por comprobado el incumplimiento a la normativa por parte de la Dirección General de Inspección de Trabajo, si durante el trámite de reinspección se determina que hubo subsanación por haber cometido una infracción, o por el contrario si se remitiere a procedimiento sancionatorio y en este último caso deberá finalizar el procedimiento para conocer la resolución final. **DÉCIMA QUINTA: ADMINISTRADOR Y SUPERVISOR DEL CONTRATO.** La administración del presente contrato estará a cargo del Jefe del Departamento de Tecnología de Información, ingeniero Hugo Nelson Avilés López, o la persona a quien se nombre en el cargo indicado, quien tendrá la responsabilidad de verificar que se cumplan todas las condiciones establecidas en este contrato y demás documentos contractuales; y brindará el debido seguimiento a lo establecido en el mismo y en el artículo ochenta y dos bis de LACAP; cuarenta y dos inciso tercero, sesenta y cuatro, setenta y cinco inciso segundo, setenta y siete, ochenta y ochenta y uno, de su Reglamento; y el "Formulario de Evaluación de Desempeño del Contratista", contenido en el Manual de Procedimientos para el Ciclo de Gestión de Adquisiciones y Contrataciones de las Instituciones de la Administración Pública pleca dos mil catorce", girado por la Unidad Normativa de Adquisiciones y Contrataciones, UNAC, del Ministerio de Hacienda. **DÉCIMA SEXTA: EXTINCIÓN DEL CONTRATO.** El contrato podrá extinguirse



por las causales siguientes: a) Por la caducidad; b) Por mutuo acuerdo de las partes contratantes; c) Por revocación; d) Por rescate; y e) Por las demás causas que se determinen contractualmente. Todo de conformidad con lo establecido en el Capítulo IV, del Título V, de la LACAP. **DÉCIMA OCTAVA: TERMINACIÓN BILATERAL.** De conformidad con el artículo noventa y cinco de la LACAP, las partes contratantes podrán dar por terminada bilateralmente la relación jurídica derivada del presente contrato, debiéndose en tal caso emitir la resolución correspondiente y otorgarse el instrumento de terminación del contrato en un plazo no mayor de ocho días hábiles después de notificada la resolución. **DÉCIMA NOVENA: SOLUCIÓN DE CONFLICTOS.** Toda controversia que surgiere durante la ejecución del presente contrato entre "LA INSTITUCIÓN CONTRATANTE" y "EL CONTRATISTA" será sometido al ARREGLO DIRECTO, mediante el cual las partes contratantes procurarán la solución de las diferencias sin otra intervención que la de ellas mismas, sus representantes y delegados especialmente acreditados, dejando constancia escrita en acta de los puntos controvertidos y de las soluciones, en su caso. El procedimiento para el arreglo directo, se hará de conformidad con lo dispuesto en el artículo ciento sesenta y cuatro de la LACAP; de no llegarse a un acuerdo en el arreglo directo, se podrá recurrir al arbitraje en derecho, con sujeción a las disposiciones que les fueren aplicables de conformidad con las leyes pertinentes, teniendo en cuenta las modificaciones establecidas en la Sección II, Capítulo I, Título VIII de la LACAP. **VIGÉSIMA: NOTIFICACIONES.** Todas las notificaciones referentes a la ejecución de este contrato serán válidas solamente cuando sean hechas por escrito a las direcciones de las partes contratantes, para cuyos efectos las partes señalamos como lugar para recibir notificaciones los siguientes: "LA INSTITUCIÓN CONTRATANTE", en la UACI, ubicada Avenida Melvin Jones, costado oriente del Parque San Martín, en esta ciudad; y "EL CONTRATISTA", en Tercera Calle Poniente, Shafick Handal, Colonia Escalón, número tres mil ochocientos treinta y uno, San Salvador, departamento de San Salvador; asimismo, por los medios establecidos en el artículo setenta y cuatro de la LACAP. Así nos expresamos los otorgantes, quienes enterados y conscientes de los términos y efectos legales del presente contrato, por convenir así a los intereses de nuestros representados, ratificamos su contenido, en fe de lo cual firmamos en la ciudad de Santa Tecla, departamento de La Libertad, a los treinta y un días del mes de enero de dos mil dieciocho.""". Los comparecientes aceptan como suyos todos los conceptos vertidos en el mismo, y



yo la notario **DOY FE:** De ser auténticas las firmas que calzan el anterior documento, por haber sido puestas a mi presencia por los comparecientes y de haber reconocido éstos como suyos todos los conceptos y obligaciones expresados en el mismo; de ser legítima y suficiente la personería con que actúa el primero de los comparecientes, por haber tenido a la vista: **a)** Decreto Legislativo número ciento noventa y cinco de fecha veintisiete de febrero de mil novecientos noventa y dos, publicado en el Diario Oficial número cuarenta y dos, Tomo trescientos catorce, del mes de marzo del mismo año, en el que consta que es atribución del Director General la representación Judicial y Extrajudicial de La Academia Nacional de Seguridad Pública; **b)** Acuerdo Ejecutivo número doscientos cincuenta y tres, de fecha veintiséis de mayo de dos mil dieciséis, publicado en el Diario Oficial número noventa y nueve, Tomo cuatrocientos once del día treinta de mayo de dos mil dieciséis. **Y respecto del segundo de los comparecientes: A)** Copia debidamente legalizada de la Escritura Pública número doce mil novecientos setenta y ocho, por medio de la cual se protocoliza el Pacto Social de la sociedad **Escucha (Panamá), Sociedad Anónima**, con domicilio en la ciudad de Panamá, República de Panamá, el día veintiocho de mayo de dos mil ocho, ante los oficios del Notario Público Primero Primer Suplente del circuito de Panamá, señor Marco Murillo Argüelles; Pacto Social en el que consta, Primero, que el nombre de la sociedad es como queda escrito; Segundo, que sus fines son, entre otros, la explotación de las telecomunicaciones y centros internacionales de llamadas en cuanto a la distribución y el comercio o negociación de sus servicios, suministros y productos; planificar, construir, instalar, adquirir, mantener, operar, conectar, desconectar, dejar fuera de uso, cambiar, sustituir o en general tener libre decisión sobre edificios, instalaciones, líneas, servicios, equipos, vehículos, aparatos y accesorios en general, oficinas técnicas y administrativas y cualquier otra especie de bienes o actividades que sirvan directa o indirectamente para los fines de la sociedad; operar y abrir oficinas, sucursales o agencias y conferir representaciones o encargos para que actúen en nombre y beneficio de la sociedad, ya sea mediante apoderados, mandatarios con o sin representación, comisionistas, agentes u otros representantes; Cuarto, que el domicilio de la sociedad será la ciudad de Panamá; Quinto, que el término de duración de la sociedad será perpetuo; Sexto, que la Junta Directiva estará conformada por un mínimo de tres y un máximo de siete miembros; que la Junta Directiva tendrá el control absoluto y la administración total de los negocios de la sociedad, asimismo tendrá la facultad de nombrar un Comité Ejecutivo formado por cualesquiera dos (2) personas que no tienen que ser directores para que actúen en nombre y en representación con los mismos poderes que la Junta Directiva o con aquellos que se les confiera; séptimo, que la sociedad tendrá por lo menos un Presidente, un Secretario y un Tesorero, pero podrá designar otros dignatarios que estime conveniente y la misma personas podrá desempeñar dos o más puestos; Octavo, el representante legal de la sociedad será el Presidente o, en su



defecto, la persona que designe la Junta Directiva; adjunta a la referida copia legalizada de la Escritura de Constitución se encuentra el Acta de la reunión extraordinaria de la asamblea de accionistas de la sociedad **Escucha (Panamá), Sociedad Anónima**, celebrada el día dos de julio de dos mil ocho, en la ciudad de Panamá, a través de la cual los accionistas aprobaron por unanimidad el establecimiento de una Sucursal en la República de El Salvador; Escritura de constitución y acta de aprobación del establecimiento de la sucursal en El Salvador inscritas en el Registro de Comercio al número seis, del libro número dos mil trescientos sesenta y cinco del Registro de Sociedades, del folio veintinueve al cincuenta y cuatro, el día trece de octubre de dos mil ocho; **B)** Copia debidamente legalizada del poder otorgado en el extranjero que se identifica como Escritura Pública número once mil quinientos cincuenta y siete, de fecha veintisiete de mayo de dos mil quince, en la ciudad de Panamá, capital de la República de Panamá, ante los oficios del Notario Público Cuarto del Circuito Notarial de Panamá, señor Natividad Quirós Aguilar, a través de la cual se protocoliza el acta de la reunión de la Junta Directiva de la sociedad **Escucha (Panamá), Sociedad Anónima**, celebrada el día veinticinco de mayo de dos mil quince, a través de la cual el señor Colm Deves, actuó como Director-Presidente Ad Hoc de la sociedad y actuó como Director-Secretario, Annelise Valdés, ambos titulares de dichos cargos, constituyendo la mayoría de los directores quienes renunciaron a la convocatoria, habiendo acordado otorgar Poder General Administrativo, Fiscal, Laboral y para Licitaciones al señor *Carlos Alexander Acevedo Sánchez*, quien es mayor de edad, empleado, del domicilio de Quezaltepeque, departamento de La Libertad, República de El Salvador, para que en nombre de la sociedad **Escucha (Panamá), Sociedad Anónima**, la represente legalmente y de manera extrajudicial en la República de El Salvador a la sucursal, encomendándole expresamente para que pueda realizar a nombre de la sociedad y ante cualquier institución gubernamental o entidad pública, privada, autónoma o semiautónoma pueda firmar los contratos respectivos en virtud de adjudicaciones que ocurran en las distintas licitaciones en que participe la poderdante; Copia debidamente legalizada de poder otorgado en el extranjero inscrito al número treinta y nueve del libro un mil setecientos veintisiete del Registro de Otros Contratos Mercantiles, del folio doscientos setenta y nueve al doscientos ochenta y ocho, el día veinte de octubre de dos mil quince. **C)** Testimonio de la Escritura Pública de Poder Especial Administrativo, otorgado en la ciudad de San Salvador, a las quince horas del treinta y uno de octubre de dos mil diecisiete, ante los oficios notariales del licenciado José Ernesto Cuenca Larín, por el señor *Carlos Alexander Acevedo Sánchez*, en su calidad de apoderado general administrativo, fiscal, laboral y para licitaciones de la sociedad *Escucha (Panamá), Sociedad Anónima, Sucursal El Salvador*, en favor del señor *Fernando Arturo Turcios Silva*, para que en nombre de su representada pueda comparecer y representar a la sociedad en cualquier trámite y suscripción de cualquier documento necesario ante

instituciones públicas o privadas, para participar en procesos de licitación pública, libre gestión y contrataciones en el mercado bursátil, y cualquier otro proceso de contratación que regule la Ley de Adquisiciones y Contrataciones de la Administración Pública; Testimonio inscrito en el Registro de Comercio al número nueve del libro un mil ochocientos cuarenta y seis, del Registro de Otros Contratos Mercantiles, del folio cincuenta y tres al cincuenta y ocho, el seis de noviembre de dos mil diecisiete. Así se expresaron los comparecientes a quienes les expliqué los efectos legales de la presente acta notarial, compuesta de ocho hojas, y leída que se las hube íntegramente, en un solo acto, ininterrumpido, manifestaron estar conforme con su redacción, ratificaron su contenido y firmamos. **DOY FE.**



A handwritten signature in blue ink, consisting of stylized, overlapping loops and strokes.



